



An t-Amhrán Náisiúnta/ The National Anthem

The national anthem, called 'The Soldier's Song'/'Amhrán na bhFiann', was written by Peadar Kearney either early in 1910 or late in 1909.

The music, by Patrick Heeney, is understood to have been composed around the same time. The original English text of 'The Soldier's Song' was first published in Bulmer Hobson's Irish Freedom newspaper in 1912. 'The Soldier's Song' was not widely known until it was sung at the GPO during the Easter Rising of 1916.

Liam Ring (Ó Rinn) was responsible for its first translation into Irish in late 1916 and it was published in the Army magazine, An tÓglach, on 3 November 1923. On 12 July, 1926, the executive council of the Irish Free State decided to adopt the music of 'The Soldier's Song'/'Amhrán na bhFiann' as the official national anthem.

Is é Peadar Kearney a chum an tAmhrán Náisiúnta, ar a dtugtar 'The Soldier's Song'/'Amhrán na bhFiann' i ndeireadh na bliana 1909 nó i dtús na bliana 1910. Tuigtear gur thart ar an am céanna a chum Patrick Heeney an ceol. Foilsíodh an buntéacs Béarla de 'The Soldier's Song' ar dtús i nuachtán Bulmer Hobson, an Irish Freedom, sa bhliain 1912. Ní raibh eolas go forleathan ar 'The Soldier's Song' go dtí gur canadh ag Ard-Oifig an Phoist é le linn Éirí Amach na Cásca i 1916.

Ba é Liam Ring (Ó Rinn) a rinne an chéad aistriúchán go Gaeilge ar an amhrán ag deireadh na bliana 1916 agus foilsíodh in irisleabhar an Airm é, An tÓglach, an 3 Samhain 1923. An 12 Iúil 1926, shocraigh Ard-Chomhairle Shaorstáit Éireann glacadh le ceol 'The Soldier's Song'/'Amhrán na bhFiann' mar an t-amhrán náisiúnta oifigiúil.

Castar blúire d'Amhrán na bhFiann (an chéad cheithre bharr agus na cúig cinn dheireanacha) mar Chuirtéis don Uachtarán ag cluichí CLG I bPáirc an Chrócaigh.

Castar Amhrán na bhFiann ag cluichí CLG. Tá fáil ar na bhfocail go léir as Gaeilge anseo, maraon le haistriúchán as Béarla agus leagan eile foghraíochta chun cabhrú le daoine gan Gaeilge. Seo libh ... Canaigí:

Amhrán na bhFiann

Sinne Fianna Fáil, atá faoi gheall ag Éirinn,
Buíon dár slua thar toinn do ráinig chugainn,
Faoi mhóid bheith saor, Seantír ár sinsear feasta,
Ní fhágfar faoin tóirán ná faoin tráill.
Anocht a théam sa bhearna bhaoil,
Le gean ar Ghaeil, chun báis nó saoil,
Le gunna-scréach faoi lámhach na bpiléar,
Seo libh canaig' amhrán na bhFiann.



The Soldier's Song

Soldiers are we, whose lives are pledged to Ireland,
Some have come from a land beyond the wave.
Sworn to be free, no more our ancient sireland,
Shall shelter the despot or the slave.
Tonight, we man the 'bearnna bhaoil'
In Erin's cause, come woe or weal,
'Mid cannons' roar and rifles peal,
We'll chant a soldier's song.

Phonetic version: (For those new to Irish)

*Shin-na Fee-na Fawl,
Ah-taw fay yal egg er-rin,
Bween dar sloo-ah, harr tee-un
Duh rawn-nig cooh-in,
Fay void ve sair, shan-teer or shin-sheer faw-sta
Nee awg-far fween teer-awn naw fween trawl;
Ah-nuckt a hey-m sa Var-na B-wail
Leh gee-an er Gwail cun baw-sh no say-il,
Leh gon-nee scray-uck, fwee law-huck na bill-air
Shuh liv connig, Ow-rawn na Vee-an*

